

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie mężczyźni ci wyruszyli stamtąd i zwrócili się w dół ku Sodomie.* Abraham zaś szedł z nimi, aby ich odprowadzić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mężczyźni wstali i wyruszyli w kierunku Sodomy. Abraham poszedł z nimi. Chciał ich odprowadzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem ci mężczyźni wstali stamtąd i skierowali wzrok ku Sodomie. Abraham zaś szedł z nimi, aby ich odprowadzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wstali stamtąd mężowie oni, i obrócili się ku Sodomie; a Abraham szedł z nimi wyprowadzając je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy wstali zonad mężowie, obrócili oczy ku Sodomie, a Abraham szedł wspólnie prowadząc je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ludzie ci odeszli i skierowali się ku Sodomie. Abraham zaś szedł z nimi, aby ich odprowadzić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszyli stamtąd owi mężowie i skierowali się ku Sodomie. Abraham zaś szedł z nimi, aby ich odprowadzić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem ci mężczyźni wstali i skierowali się ku Sodomie, a Abraham szedł z nimi, aby ich odprowadzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyźni wstali i skierowali się ku Sodomie. Abraham szedł z nimi, aby ich odprowadzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jahwe przemówił: - Czyż mam ukrywać przed Abrahamem to, co chcę uczynić?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powstali stamtąd ci mężczyźni i spojrzeli ku Sodomie. A Abraham poszedł z nimi, żeby ich odprowadzić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши ж, мужі звідти поглянули на лице Содомів і Гоморри, Авраам же ішов разом з ними супроводжуючи їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem owi mężowie wstali oraz stamtąd skierowali wzrok ku Sedomowi; a Abraham szedł z nimi, aby ich odprowadzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później owi mężowie wyruszyli stamtąd w górę, po czym spojrzeli w dół na Sodomę. Abraham zaś szedł z nimi, by ich odprowadzić.

¹⁾ Lub: pochylili się nad obliczem Sodomy.